

Examiners' Report/
Principal Examiner Feedback

Summer 2016

Pearson Edexcel International GCSE
in Arabic (4AR0) Paper 02
Written Paper

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2016

Publications Code 4AR0_02_1606_ER

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2016

4AR02 June 2016

This paper required students to produce **two** pieces of continuous writing. Candidates were asked to choose **two** tasks from a choice of six. Candidates were advised to write about 300 words on each of their chosen topics. The six tasks included a range of writing styles. Each piece of writing was marked out of 30 marks according to the marking grid on pages 6-7 of the specification. The 30 marks were awarded for Content and Communication (18 marks), Application of Language (6 marks) and Accuracy of writing (6 marks).

This exam is designed to assess candidates' performance and writing ability, rather than choosing among pre-determined options, as in multiple choice questions. Candidates were expected to construct and produce a thorough piece of writing in response to question demands. As this exam allowed candidates to construct an original response, examiners' task was to assess the cognitive thinking and reasoning skills and candidates' ability to apply knowledge to solve realistic, meaningful problems in a well-structured language style.

Question demands and candidates' performance:

Q1

Candidates were asked to write a letter to a friend describing how their feelings as they will be travelling to a faraway country to study for a university degree and they will be away from family and friends for the next four years.

Many candidates responded to the task by covering various points, as anticipated by the examiners, such as enhancing culture experiences, broadening knowledge and understanding, referring to alternative ways of learning, change of learning environment, gaining social skills, missing family members and friends and encouraging independent learning.

This question was one of the most popular questions among the candidates. Many candidates scored well as the topic is very familiar to their academic life and ambitions. Most answers were relevant, except when a candidate misses the main point due to misunderstanding of the task. A typical example of this, was when candidates confused the task in this question with a trip abroad, with little or no sentiments or feelings.

Q2

Candidates were asked to write a speech to read to their colleagues at school in which they point out that respecting the rules and regulations of the school is a fundamental part of the success of the educational process.

Many candidates managed to cover relevant valid points in their responses such as students are more engaged in their work and on their tasks, classroom managements, improvement of academic achievement, reduction of disciplinary referrals, significant reduction in suspensions and expulsions, improvement of attendance, increased rates of graduation with good results and parents' approval of the school system.

Examiners came across many good answers here, except for the few where candidates lost marks due to repetitions, or when the candidates did not respond fully to the required task.

Q3

Candidates were asked to write an article to the school magazine expressing their views of the social benefit to people who cannot find work, which exist in some countries but not in others

Many candidates managed to cover relevant valid points in their responses by referring to points such as security and stability of living, support to individuals for independence, support of household functions, redistribution of income, helping poorer families and helping people with disability, and elderly people to live decent life.

Examiners came across excellent responses with well organised views and ideas. Few answers were not qualified to score higher marks due to diversion from the main points, such as concentrating on criticising the systems in their own countries for not providing jobs to new graduates.

Q4

Candidates were asked to write a report after attending a conference, which was organised by the Ministry of Youth about what could be done to satisfy the needs of young people in their neighbourhood.

This question was the least popular among the candidates. However, most candidates who tried this question, unlike in previous years, were able to write good pieces of writing in a report form, and were able to give good detail account of their findings in the conference they attended. Fewer candidates lost marks due to concentration on irrelevant points, such as, writing about the different types of sports, and their importance of to our health or did not write in a report form and style.

Q5

Candidates were asked to write a speech to read in their schools about the importance of a resolution which was taken by the World Health Organisation to prohibit smoking in public areas.

Examiners found that this question proved to be the candidates' favourite. There was so much understanding of the topic of smoking among the candidates who tried this question. Many good pieces of writing were produced except for few candidates who were carried away and went into writing about the habit of smoking, its effect on the smoker and how to stop it. Marks were awarded to the relevant points only.

Q6

Candidates were asked to write a story relevant to the provided picture. It is very interesting to see a considerable number of candidates responded to Q6, in comparison to previous years. Most of the responses were well written, and relevant to task. The very few candidates who did not manage to score well here were those responses, or it was either incomprehensible or irrelevant to the provided image or were not written in a story form.

Samples of candidates' performance:

- a. According to the Mark Scheme, a high standard response is the one which shows that the candidate has clearly understood the task, and is able to narrate, expand, give full descriptions and express opinions as appropriate to the task using appropriate vocabulary, idiom and complex sentence structures, with high level of accuracy; and furthermore, it has to be coherent as well as easy and pleasant to read.

The following two paragraphs are from high standard candidate who managed to score highest marks. The response may not be faultless, but the candidate responded fully to the task in question 1, in writing a well-structured letter with high level of accuracy in grammar and spelling. The letter is coherent and pleasant to read.

إنني أشعر بالخوف بعض الشيء أن أكون وحيداً هناك ، فكيف سأعيش كل هذه
المدة بعيداً عن أهلي وأصدقائي؟ إنني لا أستطيع أن أمضي يوماً واحداً بدونكم
فما بالك بأربع سنوات! أخشى يا صديقي أن تحل ظلمة الغربة والوحدة هناك
والأهوى على تحملها. كذلك أشعر بالخوف ألا يكون لي أصدقاء قزداً وصدق و
يزداد حزني فأنا بالطبع أشعر بالحزن لفراقكم جميعاً .

كما أخاف يا صديقي أن مصر يعتبرني الناس غريباً وألا يتقبلوني كما أنا فأصبح
مسنوداً غير مرغوب وما يزيد من خوفي هو عدم إتقان اللغة الإنجليزية مما قد يزيد الأمر
صعوبة في فهم الناس من حولي وعمل صداقتهم معهم وأكون الضئ الغريب الذي يدرس
في المدينة. مع كل هذا الخوف ، إلا أنني لأرسل أمتلاك أملاً كبيراً أن أجد الناس هناك
| طبعاً طبعاً متعاونون .

- b. The following response shows good understanding of the task in question 3, but due to an incoherent response with problems and errors in language structure, grammar and spelling, the candidate could not score well to secure a "b" level.

كلكم راعٍ و كلكم ~~مستأجر~~ يسأل عن رعيته. كانت ~~هذه~~
هذه أحد جعل الحبيب طي الله عليه وسلم. فيجب على كل
إنسان أن يكون ~~على~~ معاوفاً لأخيه في الأوقات
العصيبة. وكذا كان فرار بعض الدول ~~أنه يعطوا~~ أعطاء
أمانة مالية للعاطلين من العمل، ولكن هل هذا القرار
صائب؟

إن أمانات مالية كهذه قد تغير ~~هذه~~ حياة
العاطلين من العمل. فقد يستغلها الإنسان ويدخر

منها حتى و أخيراً يصبح لديه مصدر من المال ~~بأتمني~~
بالمال من خلال بدأ تجارة. حتى ~~يخسر~~ أن تجارة
أقامها عاطل عن العمل من خلال أمانات مالية من الدولة
قد تزدهر، فيكون هذا الإنسان مصدر ~~مالي~~ للدولة!
كما أن الأمانات المالية التي تقدمها الدول للعاطلين
من العمل لا تذكر نسبة للأموال الطائلة التي قد
تأتي من تجارات عظمى. و ~~يجدر~~ بنا أن نذكر أن
تلك الأمانات المالية قد ~~تعيد~~ تعيد تجديد الروح الوطنية
لمولدي العاطلين. فماذا سيكون شعورك تجاه وطنك إن
كانت سداً لك في وقت الشدة؟ وهذه الروح الوطنية
هي الحافز الأساسي الذي يجعل الإنسان
يحاول جاهداً أن يجعل من وطنه البلد الذي هو
الذي كثر أزدحاراً في العالم. ويا لغباء من يحارب من
أجل من لم يسنده وقت الحاجة! فالروح ~~الوطنية~~ ^{العاطل} ترفع
من شأن الوطن ~~أو~~ أو تحترق من شأنه.

~~و~~ ولكن يجب أن نذكر أن الإنسان الذي
لا يستغل هذه الأمانات هو ~~كله~~ كالحيوان يأكل

و يشترط ولا يريد أن يعمل ~~فقط~~ فبعض الناس
يعتبرون هذه الأمانات أموالاً مجانية تأتي دون عناء.
فهم فيتكاملون من أمان واجبائهم ويخسرون بلا دعم
أموالها.

وحل هذه الظاهرة هو التأكد أن الأمانات العالية
ذات صلة إلى المكان الصحيح كما أنه يجب التأكد أن
حاروا العاطلين عن العمل يبحثون عن عمل. فكل سبيل
المثال يمكن أن يقدم مبلغ من المال بعد كل اجتماع
التقدم إلى عمل.

لذا أنا أرى أن تقسيم تلك الأمانات أفضل
من عدمها ولكن مع التأكد أن من يأخذها يحتاجها ويستحقها
بالفعل. كما أن يمكن تحسين ~~ال~~ الوضع من خلال تقسيم
الوظائف فضلاً عن تقديم الأموال ~~فقط~~ فيجب أن نعلم
الإنسان كيف يصطاد بدلاً من ~~أن~~ إعطائه سمكة.

وفي الختام أنا أشد أصابع المصائب أن يحاولوا
تقديم ~~ال~~ الوظائف الجديدة من خلال ~~ال~~ الاستثمار في
مشروعات ~~جديدة~~ كما أدعو العاطلين عن العمل

إلى البحث عن وظائف جديدة كما أنصح بنشر
ومعني في عقول شبابنا وبناتنا ^{Scripture} حتى يستغلوا الأمانات
العالية المقدمة من ~~ال~~ الدولة، وإن أتقنا ذلك فكيف يمكن
لأحد أن يواكبنا ويلحق بنا؟

- c. This is an example of a candidate started well with some relevant material, then immediately diverted from the main task with no return to it.

الصور الفنية عديدة في حياتنا ~~فهي~~ نذكرنا التي سجل ~~فيها~~ الأحداث
الهامة في حياتنا ~~فهي~~ الشخصية منها أو العامة التي تصح كل
أنواع المجتمع ، وفي هذه الصورة نرى مدونا موضوعه فوق مدونا
بعد أن تمت مراسم كتب كتابها في منزلنا ~~و~~ وظ العيد
من الأقد و التمتع المهنيين .
يا رباب عزيزي ذو بشرة نحيل إلى الشمس ، شكركم الطباع
خصوصاً بعد وفاة أمه التي ترفت من عاصم ، ولم يجد بجانبه
إلا زميليه في العمل رنا و يوسف . أما رنا فهي تابه بديعة
الجمال نظراً لأصولها اللبنانية التي ينطق بها جيد و غيرها .
بعد أن ورد الدعوة الدعاء وراء المأثورة نظرت رنا إلى يارباب
بإحسانها ~~فهي~~ المشمسة ، و الربيع ~~فهي~~ شامسة .
صبرك !
(يا ابتسامه دافدة) أخيراً قد صحت العلم الذي لطالما انتظرتك أنتك
يا عزيزي أنت تكون كل أيامنا شمسة كابتسامتك ³ ، فلو تم كمنيتك
الاحمرين ، و دافدة كقلبتك .
أصكت رنا بكلمات (التريات) محاولاً أن شخص عجلها و فضاء
الكرت يدنا دون قصه ، و استكبت التريات على قصتها يار .
شب البغايا المساعدة و ~~فهي~~ شرح الكنترونه يفسركم على ما حدثت هو

أولهم رنا ، ثم ذهب ياسر إلى غرفة شقيق رنا ليحل قميصه ، وثالثه ^{وجوده} في الغرفة ~~شقيق~~ لما سمع أصوات رجلاً وامرأة في المديقة يتحاجران ،

ماذا تطلبين مني لكونك في؟

لست أبيع نفسي مني مني ففعلت أيها اللعين السجورم!

(مبارحاً) لماذا لا تفهمين؟ قلت لربي أنتي اضطررت لفعل ذلك .

لا تحاول خبير عطاتك ، أفصحتك مما ~~حاولت~~ الكتمان .

لقد طمغ الكليل!

ثم سمع ياسر صوت اصطدام قوي ارتعد لأجله ، وأتبع ذلك الموت ^{مبرحة} ~~شوية~~ لأمراة ~~التي~~ لها كل الصفور ، وانكشف صوت الضغاني والضخكات . حاول ياسر أن يلقى نظرة على الرجل لكنه ^{كان} أعمى كرهب .

ذهب الجميع ليكتشفوا ما حدث ، فوجدوا في المديقة المظلمة

جثة امرأة غارقة في الدم ، وتطحن ملامح المديقة على وجهها .

كانت مع المديقة تلك المرأة هي تسمى المديقة الخفية لونا ما جعلها

تبقى بحرقية و ألم . طلب ياسر الشرطة ، و عندما جاءت وجاء

التحقيق كان الجميع قريباً ، ورأى ياسر مديقه يونس ، و

الوعب في عيجه ، فذهب ليتحدث معه قليلاً ، لكنه ذهب عند ما رأى
بعض آثار الدم على نعله ، وقليلاً من ورق الخبز المنبر على
طرف قميصه ، اختار يومه كثيراً لكنه تذكر مقولة الشيخ محمد
الغزالي : (هناك ساعة مريحة يبلغ الباطل فيها ذروة قوته ، و يبلغ
الحق فيها أقصى محتته ، و النبات في هذه الساعة السعيدة هو
نقطة التحول) .

تسبح ياسر و يبلغ ضابط التحقيق بعارآه و يشكره فهو
صديقه ، و بعد ساعات من التحقيق الذي استمر إلى مطلع
الغبر ، غادر الشرطة العزول بعد انه ألت القبض على يوسف
فتأكد للجميع انه القاتل ، و كان السبب هو تلقيه رشوة كبيرة
في العمل لم يعلم عنها أحد سوى لدى التي كذبت به ~~بإبلاغ~~ بإبلاغ
الشرطة ، رغم صدمته شعر ياسر براحة ~~كبيرة~~ غريبة حسرت
في جسده بعد أنه أراح ضميره و ~~تهد~~ تهد بالحقيقة .

- d. The following response to question 1 shows that the candidate should have been assessed well before being recommending sit this exam due to the clear difficulty in forming simple readable relevant sentences.

بالحق اسلام عليكم ورحمة الله وبركاته . يا اخي الكريم كيف حالوك ؟
كيف اهل البيت ؟ وكيف السرستك ؟ اظن كل شي تمام والحمد لله .
هو مند شهر قبل اتكلم اظن انك مشغول انشاء الله تكون من الغاضبين
في الامتحان ان الذي تفعلها .
حالي اشعر خير الحمد لله وكل واحد في البيت جميل . اكتب ١٤٥ الرسالة
في اخبرك ابي اذهب الى جامع وسعير اربع سنون انشاء الله .
ان مند ان جلسنا المارسة كنت مشغول فيه ١٤٥ .
والحمد لله والآن ان فرحان صان . اذهب الا جامع الذي كنت اريد
مند سحر والحمد لله الآن ادهن مناله .
لو كنت هونا كان خير ما في مشكل الآن . ان فرحان وانشاء الله
دعاءك يساهون وانشاء الله .
اذا رجع سألني انشاء الله . وبهذه والسلام عليكم ورحمة الله

- e. The following response is a very brief response due to the lack of expansion, elaborating and description as required by the task. It is not easy to read due to bad handwriting.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ، كنتت اور ان اظرح مشاكل الشباب وبعين
حلولا .
اولا مشكلة البطالة ، حيث ان الشباب بعد ان بنوا اقلية لهم العاصم لا يعرفون
وظائف و يكونون مسئولون عن اسر و يجب ان يكون هناك دخل للمعيشة
و حال آخر لنا هليم للجواز و يجب ان نوزع لهم الدولة فزس عمل وناج على لاف سهل
شرا الان اصبح يهبط الفنز واما المصعب فوضره بالاحور السطية فبصبت على الدولة
فوضر فزس على ذلك ساعد و تحفظ اولادها في حياتهم .
ثانيا : (المفردات) اصيبت مشكلة المفردات مشكلة من اسم المناكل في الدول
حيث ان الناس اصيبت زبيعت من اى شرا بنى هرحهم و صعوبة العمال

Advice to candidates:

Candidates are advised to:

1. Make sure that each point of view is referred to and clearly stated in one paragraph.
2. It is important to link your paragraphs together by reading what you have written before.
3. It is better to be clear than being too smart when you write your ideas.
4. Write about what you know, and what you believe in. Examiners assess your language ability rather than your point of view.
5. If you feel under pressure in the exam, focus as much on examples as explanations when you write. Make sure that your examples are relevant to the main idea.
6. Do not write too much. It is easier to read/grade a 300 word essay than a 400 word essay! The more you write, the more likely you are to make language mistakes, or to go off topic.
7. See the whole essay in your head before you start writing. If you do not do that, you may lose significant marks for both coherence and task response.
8. Focus on the backbone of your essay. The backbone is:
 - a. **The introduction:** this should identify the question and outline your position. Don't rush it as it is the first thing the examiner will read. First impressions count.
 - b. **The first/topic sentences of each paragraph:** these should be clear and to the point. They should identify exactly what that paragraph is about and show how it relates to the rest of the essay. Start off general and then build towards the specific.
 - c. **The conclusion:** this is the easiest part of the essay normally. Most often, all you need to do is go back to the introduction and rephrase it.
9. Before you write each paragraph of your response, refer back to the question to remind yourself about what you are meant to write about.
10. Enrich your general knowledge through reading different styles of writing from books, magazines, newspapers and the internet, as well as acquiring knowledge from other media sources.
11. Read and understand previous International GCSE exam material which normally carries valuable information that can be very helpful when answering future exams.

12. Read the model sample answers of previous exams.
13. Familiarise yourselves with the format of the question paper.
14. Adhere to writing on the designated lined pages in the answer book.
15. Clearly mark the question of your choice and answer it in the specified area (lined pages) ensuring that there isn't any answer of any other question in the same area.
16. Ask for extra lined paper from invigilators should the specified area not be big enough for your responses.
17. Underline the important words or phrases that refer to the required task, when answering a question, to ensure that you respond to the entire task.

Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>